

Załącznik do Uchwały Nr XLIII/298/92
Rady Miasta Krakowa z dnia 14 lutego 1992 r.

UMOWA

O WSPÓŁPRACY MIASTA
NORYMBERGI W
REPUBLICIE FEDERALNEJ NIEMIEC
I MIASTA
KRAKOWA W
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
NA ZASADZIE MIAST BLIŹNIACZYCH

Opierając się na dwunastoletnich, owocnych kontaktach oraz powołując się na podobieństwa kulturowe, miasta partnerskie Kraków i Norymberga postanawiają:

- uwzględniając historyczne przemiany w Europie, a w szczególności zjednoczenie Niemiec, uwolnienie się od systemu komunistycznego oraz głęboko sięgające zmiany polityczne, gospodarcze i socjalne w Polsce,
- wznawiając Porozumienie Ramowe z dnia 2. 10. 79 oraz podtrzymując postanowienia Protokołu z dnia 17. 12. 90, podpisać Umowę o Współpracy na Zasadzie Miast Bliźniaczych.

1. Obydwa miasta kierując się literą i duchem „Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy“ zawartego 17. 6. 91 pomiędzy Republiką Federalną Niemiec i Rzeczpospolitą Polską wyrażają – w ramach swoich możliwości i kompetencji – gotowość i chęć czynnego uczestnictwa w realizacji wspomnianego traktatu państwowego na szczeblu komunalnym.

W tym celu Kraków i Norymberga zobowiązują się:

- popierać wszelkie dążenia i inicjatywy, służące wzajemnemu zrozumieniu i przyjaźni obu narodów.
- przeciwdziałać w swoich miastach wszelkim proklamacjom politycznym i działalnościom kwestionującym uznane przez prawo międzynarodowe granice, a tym samym europejski ład i pokój.

2. Świadome wspólnej europejskiej tradycji, obydwie miasta pragną poprzez Umowę o Współpracy na Zasadzie Miast Bliźniaczych uczestniczyć w procesie jednoczenia się Europy i przyczynić się do umacniania świadomości europejskiej.

Dla osiągnięcia powyższego, miasta Kraków i Norymberga postanawiają:

- współdziałać w pielęgnowaniu spuścizny kulturowej oraz wzbogacać życie kulturalne obu miast,
- wspólnie rozwiązywać problemy ochrony środowiska naturalnego, ochrony zdrowia i problemy społeczne,
- rozwijać współpracę gospodarczą,
- utrzymywać stałą współpracę i wymianę doświadczeń w zakresie rozwoju miasta, administracji miejskiej, rozwiązań komunalnych.

3. Niniejsza umowa zostaje zawarta na okres 10 lat i jej ważność przedłuża się automatycznie o następne 10 lat, jeżeli nie zostanie pisemnie wypowiedziana przez jedną ze stron na rok przed upływem jej ważności.

Umowa została sporządzona w Norymberdze dnia 9 grudnia 1991 roku w dwóch egzemplarzach w języku polskim i dwóch egzemplarzach w języku niemieckim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Nadburmistrz
miasta Norymbergi



Prezydent
miasta Krakowa

